

## Bilag 3

**London Protokollen om reduktion af oversættelsesomkostninger som vedtaget den 17. oktober 2000 (oversættelse af original engelsk tekst)**

**Aftale**

**Om anvendelsen af Artikel 65 i Den Europæiske Patent Konvention**

*Præambel*

Staterne, der er parter i denne aftale,

I DERES EGENS KAB AF Kontraherende Stater til Konventionen om Udstedelsen af Europæiske Patenter (Den Europæiske Patent Konvention) af 5. oktober 1973,

DER GENBEKRÆFTER deres ønske om at styrke samarbejdet mellem Europas stater med hensyn til beskyttelsen af opfindelser,

UNDER HENVISNING TIL Den Europæiske Patent Konventions Artikel 65, herefter »EPK«,

DER ANERKENDER vigtigheden af formålet med at reducere omkostningerne i relation til oversættelse af Europæiske patenter,

DER UNDERSTREGER behovet for udstrakt overholdelse af dette formål,

DER ER FAST BESLUTTET på at bidrage effektivt til en sådan omkostningsreduktion,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel 1

*Dispensation fra oversættelseskravene*

1. Enhver Stat, der er tiltrådt denne Aftale og har et officielt sprog til fælles med et af det Europæiske Patent Kontors officielle sprog, skal dispensere fra oversættelseskravene som foreskrevet i Artikel 65, stk. 1, i EPK.

2. Enhver Stat, der er tiltrådt denne Aftale og ikke har et officielt sprog til fælles med et af det Europæiske Patent Kontors officielle sprog skal dispensere fra oversættelseskravene som foreskrevet i Artikel 65, stk. 1, EPK, hvis det europæiske patent er blevet udstedt på det Europæi-

ske Patent Kontors officielle sprog foreskrevet af denne Stat, eller oversat til dette sprog og indleveret i overensstemmelse med betingelserne foreskrevet i Artikel 65, stk. 1, EPK.

3. De Stater, der henvises til i stk. 2, skal fortsat have ret til at kræve, at en oversættelse af kravene til et af deres officielle sprog indleveres i overensstemmelse med betingelserne foreskrevet i Artikel 65, stk. 1, EPK.

4. Intet i denne Aftale skal fortolkes som begrænsende for Staterne, der har tiltrådt denne Aftale, til at dispensere fra ethvert oversættelseskrav eller til at vedtage mere liberale oversættelseskrav end dem, der henvises til i stk. 2 og 3.

Artikel 2

*Oversættelser i tilfælde af stridigheder*

Intet i denne Aftale skal fortolkes som begrænsende for Staterne, der har tiltrådt denne Aftale, til at foreskrive at patenthaveren, i tilfælde af en tvist relateret til et Europæisk patent, på dennes bekostning,

(a) på anmodning fra en påstået krænker, skal levere en fuld oversættelse til et af Statens officielle sprog i hvilken den påståede krænkelse fandt sted,

(b) på anmodning af den kompetente domstol eller den kvasi judicielle myndighed i løbet af retsforfølgningen, skal levere en fuld oversættelse til et officielt sprog i den omhandlede Stat

Artikel 3

*Underskrift – Ratifikation*

Denne Aftale skal være åben for underskrivelse af enhver kontraherende Stat til Den Europæiske Patent Konvention indtil den 30. juni 2001.

Denne aftale skal være genstand for ratifikation. Ratifikationsinstrumenter skal deponeres hos den Føderale Republik Tysklands regering.